

**20. INTERNATIONAL
YOUTH HANDBALL
TOURNAMENT**

· · T · · Mobile ·

Balaton Handball Cup



**VESZPRÉM
3—5. 04. 2010.**

Kedves Sportbarátaink!

Örülünk, hogy részvételükkel megtisztelik a 20. alkalommal megrendezésre kerülő „Balaton Kupa” nemzetközi utánpótlás kézilabdatornát .

Az alábbiakban tájékoztatjuk Önöket a torna szabályairól:

A tornán résztvevő csapatoknak minden mérkőzés előtt név szerinti nevezési listát kell a rendezőknek leadni.

A korcsoportokban idősebb játékos szerepeltetése a tornáról való kizárást vonja maga után.

Fiatalabb játékos idősebb korosztályban szerepeltethető, de ebben az esetben a torna befejezéséig csak abban a korosztályban szerepelhet.

A tornára nevezett játékosok igazolását a rendezők bármikor ellenőrizhetik!!

A játékosok csak egy csapatban szerepelhetnek, amennyiben másik csapatban is játszanak, annak a csapatnak az eredménye törölve lesz és 0-1 gólkülönbséggel 0-2 ponttal az ellenfél javára lesz írva.

Bármely csapat kérhet konkrét ellenőrzést (10.000 Ft ellenében), ha a feltételezés bebizonyosodik a pénzt visszakapja.

A csoportmérkőzéseken a pontegyenlőség esetén a gólkülönbség dönt. Ha ez egyenlő, akkor az elért gólok száma számít. Ha még mindig egyenlőség áll fenn, akkor 7 m-es dobások következnek. Az első vagy harmadik helyért vívott mérkőzéseken döntetlen esetén 7 m-es dobással kell a győzelmet kivívni.

A tornán minden mérkőzés 2 x 15 percig tart. Időkérés nincs!!

Piros lappal kiállított játékos a következő mérkőzésen játszhat.

Véglegesen kiállított játékos a torna ideje alatt elveszti a játékjogát.

Labda méret - fiú A és B korosztályok 3-as
 Fiú C és leány korosztályok 2-es.

Kellemes húsvétot és sikeres mérkőzéseket kívánunk mindenkinek.

MKB VESZPRÉM KC

Dear Friends!

It is our pleasure to have you participating on our „Balaton Handball-Cup” Tourmanament, which celebrates this year the 20th „Birthday”. (we organize this Cup the 20th times)

Below we inform You the Rules of the Tournament:

- All teams playing on the Tournament are supposed to hand over the Organizing Committe a detailed Name List just before each game starts
- Age groups are very severe, older player – older than his/her age group – is not allowed to participate, violating this rule means cancelling the whole team from the Games
- Younger player can play in older age group team, although in this case he/she has to stay in this age group all the time during the whole Tournament
- The Organizing Committe has the right to check the players and their data at random any time during the Tournament
- One player can only play in the same team

Any team can call for Checking- against 10.000 HUF fee. In case their complain is valid, this money will be reimbursed to them.

Group games: in case of even points the goal difference counts. If this is even, than the number of achieved goals account. If this is also even, 7 m throws start.

If the end for the first or third place game is a draw – undecided- again, 7m throws come.

During the Tournament all games last 2x 15 minutes. No TIME - OUT!

A player with „Red card” can join to his /her team at the next game only.

Player with a final „sendoff” is not allowed to continue any further game during the Tournament.

HAPPY EASTERN HOLIDAYS and wishing you successful games to everybody!

MKB Veszprém KC

Liebe Handballfreunde,

wir begrüßen Sie zu unserem 20. Jugendturnier „Balaton-Cup“. Dieser Cup hat seit 1990 international ständig an Interesse gewonnen. Im letzten Jahr nahmen 88 Mannschaften aus 46 Vereinen/Verbänden teil, die aus 8 Ländern zu uns kamen.

Auch diesmal bietet ein Mix aus Spitzenteams, gutem Durchschnitt und Gästen, die einmal unsere Atmosphäre schnuppern wollen, eine interessante Mischung.

Wir begrüßen diesmal wiederum 87 Mannschaften, und zwar aus 6 Ländern (Deutschland, Österreich, Montenegro, Slowenien, Kroatien und Ungarn). Beteiligt sind darunter einige Landesmeister und Vizemeister.

Wir freuen uns immer wieder über die zahlreichen treuen Gäste, die uns damit beweisen, daß der „Balaton-Cup“ und sein Ambiente Zustimmung finden.

Ein Dank gilt auch unseren ungarischen Vereinen, die ständig die Mühe auf sich nehmen, mitzumachen, um das Handballmenue mit Paprika zu veredeln.

Letztjährige Turniersieger waren:

weibliche A-Jugend	Óbudai Goldberger / Ungarn
männliche A-Jugend	Pler Budapest / Ungarn
weibliche B-Jugend	HSC 2000 Magdeburg / Deutschland
männliche B-Jugend	Celje P. Lasko / Kroatien
weibliche C-Jugend	Siófok / Ungarn
männliche C-Jugend	Celje Pivovarna Lasko / Slowenien

Unser traditionelles Rahmenprogramm am Finaltag lautet:

- Abspielen der Nationalhymne vor den Finalspielen. Ein würdiges Verhalten der Beteiligten und Zuschauer dürfte selbstverständlich sein.
- Siegerehrung und Ehrung der besten Spieler und Torwarte.
- Abschlußbankett für die Offiziellen, Trainer, Begleiter und Eltern.
- Große Abschlußdisco für die Spielerinnen und Spieler.

Wir wünschen Ihnen eine gute Anreise, sportliche Erfolge, gutes Wetter, viel Spaß, rundum erlebnisreiche Ostern in Ungarn.

MKB Veszprém KC

TEILNEHMER – RÉSZTVEVŐK

NATIONALTEAM OF MONTENEGRO	CG
SC MAGDEBURG	D
CELJE PIVOVARNA LASKO	SLO
WAT FÜNFHAUS WIEN	A
FERENCVÁROS BUDAPEST	H
HSC 2000 MAGDEBURG	D
HT GÖPPINGEN	D
ZRK CELJSKE MESSINA	SLO
JSG SIEDELSBRUNN	D
HANDBALLKREIS WUPPERTAL	D
KAMP RASTIMO	SRB
VFL POTSDAM	D
HUNNIA KSK	H
DUNAFERR NKKSE	H
SKV OBERSTENFELD	D
BARABÁS KC	H
HK KOSICE / KASSA	SK
JSG SIEDELSBRUNN / WALD-MICHELBACH	D
ALCOA FKC	H
HSG QUELLE-UMMELN	D
RSD BJELOVAR	CRO
PLER BUDAPEST	H
SÍÓFOK KC	H
TV GROSSBOTTWAR	D
MKB ALSÓÓRS SE	H
SZIGETSZENTMIKLÓSI KSK	H
BEZIRK ODENWALD SPESSART	D
SZESE GYŐR	H
JSG UNTERMAIN	D
HSG WÜRM MITTE	D
ÚJBUDA TC	H
JSG ODENWALD	D
TSV HANNOVER ANDERTEN	D
POSTÁS SE	H
GYÖMRŐ VSK	H
VÁCI KSE	H
BALATONFÜRED KC	H
MKB VESZPRÉM KC	H

GRUPPE A

SC Magdeburg
Nat. Montenegro
Vác SE
TV Grossbottwar
HSG Würm Mitte

GRUPPE B

MKB Veszprém I.
HT Göppingen
Fünfhaus Wien
JSG Untermain

GRUPPE C

VFL Potsdam
MKB Veszprém II.
Pler KC Budapest
SKV Oberstenfeld

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK*Samstag / szombat**3. April 2010.**HALLE I. (CLASP)*

09.00 Oberstenfeld – MKB Veszprém II.
09.35 Würm Mitte – Vác
10.10 Göppingen – MKB Veszprém I.
10.45 Potsdam – Pler Budapest
11.20 Montenegro – Vác
11.55 Magdeburg – Würm Mitte
12.30 Grossbottwar – Vác
13.05 Montenegro – Magdeburg
13.40 Untermain – MKB Veszprém I.
14.15 Wien – Göppingen
14.50 Grossbottwar – Montenegro
15.25 Potsdam – MKB Veszprém II.

*Sonntag / vasárnap**4. April 2010.**HALLE I. (CLASP)*

09.00 Pler Budapest – MKB Veszprém II.
09.35 Potsdam – Oberstenfeld
10.10 Montenegro – Würm Mitte
10.45 Grossbottwar – Magdeburg
11.20 Oberstenfeld – Pler Budapest
11.55 Magdeburg – Vác
12.30 Würm Mitte – Grossbottwar

VORRUNDE – SELEJTÉZŐ MÉRKŐZÉSEK

Sonntag / vasárnap

4. April 2010.

HALLE VI. (ARENA)

09.35

Fünfhaus Wien – Untermain

10.45

Untermain – Göppingen

11.55

Fünfhaus Wien – MKB Veszprém I.

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

4. April 2010.

HALLE I. (CLASP)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "C"/1="H"

GRUPPE II . .

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "C"/2="K"

13.40 "D"

- "H"

14.15 "E"

- "K"

14.50 "F"

- "H"

15.25 "G"

- "K"

16.00 "D"

- "F"

16.35 "E"

- "G"

Um Dritte Platz - Harmadik hely

= Gruppe I. / 2 - Gruppe II. / 2.

Endspiel – Döntő

= Gruppe I. / 1. - Gruppe II. / 1.

GRUPPE „I”

SC Magdeburg
 TSV Hannover I.
 Ferencváros
 JSG Siedelsbrunn
 HK Kassa / Kosice

GRUPPE „II”

HT Göppingen
 JSG Odenwald
 TSV Hannover II.
 Váci KSE
 Celje P. Lasko

GRUPPE „III”

VFL Potsdam I.
 TV Grossbottwar
 Bjelovar
 Balatonfüredi KC
 JSG Untermain

GRUPPE „IV”

VFL Potsdam II.
 MKB Veszprém
 Würm Mitte
 Quelle Ummeln
 WAT Fünfhaus Wien
 Kamp Rastimo

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK*Samstag / szombat**3. April 2010.**HALLE V. (Balatonfüred)*

08.25 Rastimo – Potsdam II.
 09.00 Würm Mitte – MKB Veszprém
 09.35 Potsdam II. – Ummeln
 10.10 Magdeburg – Hannover I.
 10.45 Siedelsbrunn – Ferencváros
 11.20 Fünfhaus Wien – MKB Veszprém
 11.55 Kassa – Magdeburg
 12.30 Ummeln – Fünfhaus Wien
 13.05 Rastimo – MKB Veszprém
 13.40 Magdeburg – Ferencváros
 14.15 Siedelsbrunn – Kassa
 14.50 Potsdam II. – MKB Veszprém
 15.25 Bjelovar – Balatonfüred
 16.00 Celje – Vác
 16.35 Fünfhaus Wien – Würm Mitte
 17.10 Ummeln – Rastimo
 17.45 Grossbottwar – Potsdam I.
 18.20 Hannover I. – Ferencváros
 18.55 Bjelovar – Potsdam I.
 19.30 Grossbottwar – Balatonfüred
 20.05 Untermain – Bjelovar

*Samstag / szombat**3. April 2010.**HALLE IV. (in Alsóörs)*

17.45 Göppingen – Hannover II.
 18.20 Odenwald – Vác
 18.55 Celje – Göppingen
 19.30 Hannover II. – Vác

Sonntag / vasárnap

4. April. 2010.

HALLE V. (Balatonfüred)

08.25	Odenwald – Celje
09.00	Untermain – Balatonfüred
09.35	Grossbottwar – Bjelovar
10.10	Hannover II. – Odenwald
10.45	Göppingen – Vác
11.20	Potsdam I. – Untermain
11.55	Celje – Hannover II.
12.30	Odenwald – Göppingen
13.05	Untermain – Grossbottwar
13.40	Würm Mitte – Ummeln
14.15	Potsdam I. – Balatonfüred
14.50	Potsdam II – Würm Mitte
15.25	Siedelsbrunn – Magdeburg
16.00	Ummeln – MK Veszprém
16.35	Potsdam II. – Fünfhaus Wien

Sonntag / vasárnap

4. April. 2010.

HALLE VI. (ARENA)

09.00	Kassa – Ferencváros
10.10	Siedelsbrunn – Hannover I.
11.20	Würm Mitte – Rastimo
12.30	Hannover I. – Kassa
13.05	Rastimo – Fünfhaus Wien

VIERTELFINALE – KÖZÉPDÖNTŐ

Sonntag/vasárnap

4. April 2010.

HALLE V. (Balatonfüred)

17.15 „A” Gruppe I. / 1	..... – Gruppe „II” / 2.
17.45 „B” Gruppe I. / 2	..... – Gruppe „II” / 1.
18.20 „C” Gruppe III. / 1	..... – Gruppe „IV” / 2.
18.50 „D” Gruppe III. / 2	..... – Gruppe „IV” / 1.

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

4. April 2010.

HALLE V. (Balatonfüred)

19.30 Sieger/Győztes „A”	.....-Sieger/Győztes „C”
20.05 Sieger/Győztes „B”	.....-Sieger/Győztes „D”

Um Dritte Platz – Harmadik hely
Endspiel – Döntő

= die zwei Verlierer, a két vesztes
= die zwei Sieger, a két győztes

14.50
15.25
16.00

Göppingen – Magdeburg
Spessart II. – Ferencváros
Rastimo – MKB Veszprém

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

4. April 2010.

HALLE IV. (in Alsóörs)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"
Gruppe "B"/2="F"
Gruppe "C"/1="H"

GRUPPE II . .

Gruppe "B"/1="E"
Gruppe "A"/2="G"
Gruppe "C"/2="K"

16.35 "D"	- "H"
17.10 "E"	- "K"
17.45 "F"	- "H"
18.20 "G"	- "K"
18.55 "D"	- "F"
19.30 "E"	- "G"

Um Dritte Platz - Harmadik hely
Endspiel - Döntő

= Gruppe I. / 2 - Gruppe II. / 2.
= Gruppe I. / 1. - Gruppe II. / 1.

GRUPPE "A"

HSC 2000 Magdeburg

TV Grossbottwar

Hunnia KSK

SZESE Győr

Barabás KC

GRUPPE „B”

HSG Würm Mitte

JSG Untermain

Alcoa FKC

Újbuda TC

Gyömrő VSK

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK*Samstag / szombat**3. April 2010.**HALLE III. (Vetési)*

12.30	Magdeburg – Barabás
13.05	Würm Mitte – Gyömrő
13.40	Magdeburg – Hunnia
14.15	Untermain – Gyömrő
14.50	Grossbottwar – Barabás
15.25	Untermain – Újbuda
16.00	Hunnia – Barabás
16.35	Würm Mitte – Újbuda
17.10	Grossbottwar – Hunnia
17.45	Gyömrő – Újbuda

*Sonntag / vasárnap**4. April 2010.**HALLE III. (Vetési)*

09.00	Újbuda – Alcoa
09.35	Győr – Barabás
10.10	Würm Mitte – Alcoa
10.45	Magdeburg – Győr
11.20	Untermain – Würm Mitte
11.55	Grossbottwar – Magdeburg
12.30	Gyömrő – Alcoa
13.05	Hunnia – Győr
13.40	Untermain – Alcoa
14.15	Grossbottwar – Győr

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag/vasárnap

4. April 2010.

HALLE III. (Vetési)

GRUPPE I.

Gruppe „A”/1=„D”

Gruppe „B”/2=„F”

Gruppe „A”/3=„H”

GRUPPE II.

Gruppe „B”/1=„E”

Gruppe „A”/2=„G”

Gruppe „B”/3=„K”

15.25 „D” - „H”

16.00 „E” - „K”

16.35 „F” - „H”

17.10 „G” - „K”

17.45 „D” - „F”

18.20 „E” - „G”

Um Dritte Platz - Harmadik hely

= Gruppe I. / 2 - Gruppe II. / 2.

Endspiel - Döntő

= Gruppe I. / 1. - Gruppe II. / 1.

WEIBLICHE „B” JUGEND LEÁNY SERDÜLŐ 1993/94

GRUPPE "A"
JSG Untermain
HSC Magdeburg
Dunaferr NKKSE
Postás SE
ZRK Celjske

GRUPPE „B”
Handballkreis Wuppertal
TV Grossbottwar
Siófok KC
HSG Würm Mitte
Hunnia KSK

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK

Samstag / szombat

3. April 2010.

HALLE III. (Vetési)

09.00	Wuppertal – Siófok
09.35	Magdeburg – Postás
10.10	Würm Mitte – Siófok
10.45	Postás – Dunaferr
11.20	Grossbottwar – Siófok
11.55	Untermain – Postás

Samstag / szombat

3. April 2010.

HALLE II. (Stadion)

13.05	Siófok – Hunnia
13.40	Celjske – Dunaferr
14.15	Grossbottwar – Würm Mitte
14.50	Untermain – Celjske
15.25	Würm Mitte – Hunnia
16.00	Magdeburg – Dunaferr
16.35	Wuppertal – Hunnia

Sonntag / vasárnap

4. April 2010.

HALLE II. (Stadion)

09.00	Würm Mitte – Wuppertal
09.35	Magdeburg – Untermain
10.10	Grossbottwar – Hunnia
10.45	Celjske – Postás
11.20	Untermain – Dunaferr
11.55	Wuppertal – Grossbottwar
12.30	Celjske – Magdeburg

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag/vasárnap

4. April 2010.

HALLE I. (Clasp)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

GRUPPE II.

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

17.10 "D" – "H"

17.45 "E" – "K"

18.20 "F" – "H"

18.55 "G" – "K"

19.30 "D" – "F"

20.05 "E" – "G"

Um Dritte Platz – Harmadik hely = Gruppe I./2 – Gruppe II./2.

Endspiel – Döntő = Gruppe I./1. – Gruppe II./1.

Szombat –Samstag 3. April 2010 Veszprém ARENA 17.00 Uhr

Champions League Achterfinale Rückspiel

MKB Veszprém KC – Constanta (Rumänien)

Fernseher – Übertragung: VIASAT 3.

REGLEMENT

Der Balaton-Cup 2010 wird nach den Regeln der EHF und den Ordnungen des Ungarischen Handballverbandes ausgespielt, soweit nachstehend nichts anderes bestimmt ist.

1. SPIELKLASSEN: weibl./männl. A-Jugend (Jahrgänge 91/92)
weibl./männl. B-Jugend (Jahrgänge 93/94)
weibl./männl. C-Jugend (Jahrgänge 95/96)

Der Veranstalter behält sich Spielerpaßkontrolle vor. Können Spielerpässe nicht vorgelegt werden oder spielen ältere Jahrgänge mit, wird die Mannschaft disqualifiziert. Die vorherigen Spiele gelten als verloren; in gleicher Weise wie bei „festgespielt“ Spielern (siehe dort). Vereine aus nationalen Verbänden mit abweichenden Altersgruppen, wie z.B. die Schweiz, dürfen in ihrer landesüblichen Altersgruppe spielen.

Bei Verdacht auf Unregelmäßigkeiten kann ein Offizieller eines Vereins schriftlich evtl. mit Zeugenunterschriften gegen Vorlage einer Sicherheitsgebühr von 10.000 Forint Beschwerde einlegen. Diese muß sofort, spätestens bei Spielende, in der Halle dem Kampfgericht vorgelegt werden, wobei gleichzeitig der Verantwortliche der beklagten Mannschaft zu unterrichten ist. Läßt sich der Fall nicht sofort friedlich klären, ist unverzüglich die Spielleitung zu unterrichten. Beide Parteien, Kläger und Beklagter, müssen in der Halle zur Verfügung stehen und bei der Spielleitung erscheinen.

Bestätigt sich der Verdacht, so wird die betreffende Mannschaft disqualifiziert. Bewertung der vorherigen Spiele siehe folgenden Absatz. Die Turnierleitung gibt die Sicherheitsgebühr zurück. Bestätigt sich der Verdacht nicht, so wird sie einbehalten.

Ein Wechsel eines Spielers von einer Mannschaft in eine andere ist unzulässig. Der Spieler hat sich in seinem Team „festgespielt“. Spielen solche Spieler trotzdem in einer anderen Mannschaft, so verliert diese Mannschaft sämtliche Spiele ihrer Runde mit 0:1 Toren und 0:2 Punkten

2. SPIELMODUS

Gespielt wird in den Vorrundenspielen gruppenweise jeder gegen jeden. Bei den Mannschaften mB und mC spielen die ersten beiden jeder Gruppe im Viertelfinale über Kreuz. Im Halbfinale treten die Sieger gegeneinander an. Die mA, wB und wC ermitteln aus den beiden ersten Plätzen jeder Vorrunde in einer Zwischenrunde in zwei Gruppen die Finalteilnehmer. Die wA spielt in zwei Vorrundengruppen. Der Modus in der anschließenden Hauptrunde wird im Spielplan angegeben.

3. SPIELZEIT

Sämtliche Spiele laufen über 2 x 15 Minuten. Es gibt kein Time-out.

4. WERTUNG

In den Gruppenspielen entscheidet bei Punktgleichheit die Tordifferenz. Ist diese gleich, so zählen die erzielten Tore. Besteht noch immer Gleichstand, zählt das Ergebnis, das die beiden Mannschaften im direkten Vergleich erreicht haben. War das Ergebnis unentschieden, so erfolgt ein 7-m-Werfen, zunächst begrenzt auf je 3 Würfe. Kommt die nächste Runde ebenfalls nicht zum Ergebnis, so ist derjenige Sieger, der als erster bei Einzelwürfen trifft.

Auch die unentschiedenen Spiele um 1. und 3. Plätze werden mit 7-m-Werfen entschieden.

5. ALLGEMEINES

Bei "roter Karte" (Disqualifikation) ist der Spieler oder Betreuer für das nächste Spiel spielberechtigt.

"Ausschluß" gilt für das ganze Turnier. Hier wird sofort und unanfechtbar entschieden.

Ball-Größe : MA+MB Nr. 3. Bei alle anderen Spielklassen Nr. 2.

Wir bitten die Mannschaften und Zuschauer am Finaltag so lange in der Halle zu bleiben, bis die Siegerehrung beendet ist. Für Verlust von Gegenständen in den Kabinen etc. haften wir nicht.

Wir bitten alle um besondere Aufmerksamkeit.

SPIELE UM DRITTE PLATZ – MÉRKŐZÉSEK A BRONZÉREMÉRT

Montag – Hétfő 5. 04. 2010. HALLE I. CLASP

08.25	Begrüßung - Üdvözlés		
08.30	Weibliche - Leány „C”	.....	- .....
09.10	Männliche - Fiú „C”	.....	- .....
09.50	Weibliche - Leány „B”	.....	- .....
10.25	Männliche - Fiú „B”	.....	- .....
11.00	Weibliche - Leány „A”	.....	- .....
11.35	Männliche - Fiú „A”	.....	- .....

FINALSPIELE – DÖNTŐ MÉRKŐZÉSEK HALLE I. CLASP

12.45	Weibliche - Leány „C”	.....	- .....
13.25	Männliche - Fiú „C”	.....	- .....
14.05	Weibliche - Leány „B”	.....	- .....
14.45	Männliche - Fiú „B”	.....	- .....
15.25	Weibliche - Leány „A”	.....	- .....
16.05	Männliche - Fiú „A”	.....	- .....

16.45 **SIEGEREHRUNG – DÍJKIOSZTÁS**

CSARNOKOK – HALLEN

HALLE I.	CLASP – VESZPRÉM Március 15. u. 5.
HALLE II.	Városi STADION – VESZPRÉM Wartha u. 3.
HALLE III.	VETÉSI Gimnázium – VESZPRÉM Kemece u. 1.
HALLE IV.	ALSÓÖRS Alkotmány u.
HALLE V.	BALATONFÜRED Horváth Mihály utca unter Hotel Agro, bei Kreisverkehr rechts hoch, erste Str. A körforgalomnál jobbra fel az első utca.
HALLE VI.	VESZPRÉM ARENA

Kedves Sporttársak, Kedves Vendégeink!

XX. alkalommal kerül megrendezésre a Balaton Kupa nemzetközi ifjúsági kézilabda torna gyönyörű, ezer éves városunkban.

Külön öröm számunkra, hogy a MKB Veszprém KC felnőtt csapatának kiváló teljesítménye mellett otthont adhatunk az utánpótlás legjobbainak sok-sok országból.

Büszkék vagyunk arra, hogy nemzetközi híru sztárok nevelkedtek azok közül a sportoló közül, akik résztvevői voltak az elmúlt évek rendezvényeinek.

Kívánom, érezzék jól magukat, legyen alkalmuk megismerni Veszprémet, a Balaton szépségeit, megkóstolni a magyar konyha remekeit és mindemellett kiváló mérkőzéseket játszani.

Várjuk Önöket jövőre is!



*Debreczeni János
Veszprém város
polgármestere*

Liebe Handballfreunde, liebe Gäste,

das Handballturnier - Balaton Cup - wird zu Ostern zum 20. Mal in unserer schönen 1000 jährigen Stadt veranstaltet.

Besonders erfreulich ist es für uns, daß wir einerseits die guten Ergebnisse der ersten Mannschaft von MKB Veszprém immer wieder bewundern und andererseits so viele namhafte Jugendmannschaften aus zahlreichen Ländern in Veszprém begrüßen dürfen.

Wir sind stolz darauf, im Laufe der Jahre so viele Handballer als Senioren aus weltbekannten Vereinen wiederzusehen, die schon als Jugendliche am Balaton Cup teilgenommen haben.

Wir wünschen Ihnen schöne und erfolgreiche Tage bei uns. Nehmen Sie sich etwas Zeit, auch die Sehenswürdigkeiten von Veszprém und des Plattensees kennenzulernen zu und genießen Sie auch die feine ungarische Küche.

Wir erwarten Sie gern auch in den kommenden Jahren bei uns!

*János Debreczeni
Bürgermeister
von Veszprém*

Az MKB Veszprém KC csapata sok szeretettel üdvözöl Benneteket Veszprémben a 20. Balaton Kupán. Reméljük szép napokat tudtok városunkban eltölteni és további sok sikert kívánunk Nektek a kézilabdadázásban.



Fotó: Zwicker

Die erste Mannschaft von MKB Veszprém KC begrüßt Euch ganz herzlich in Ungarn.
Wir wünschen Euch schöne Tage bei uns und weiterhin viele Erfolge beim Handball.